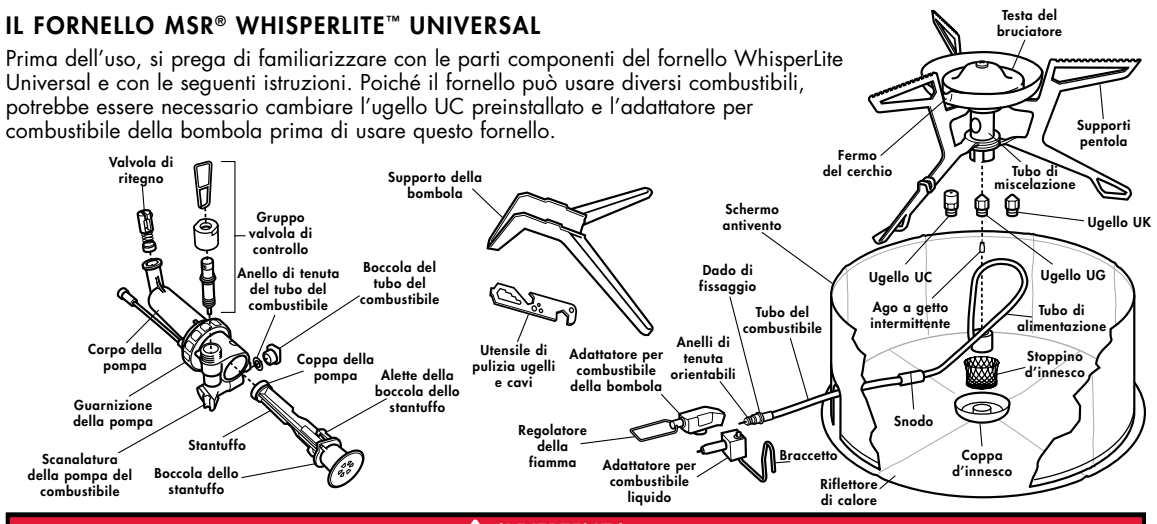
IL FORNELLO MSR® WHISPERLITE™ UNIVERSAL

Prima dell'uso, si prega di familiarizzare con le parti componenti del fornello WhisperLite Universal e con le seguenti istruzioni. Poiché il fornello può usare diversi combustibili, potrebbe essere necessario cambiare l'ugello UC preinstallato e l'adattatore per combustibile della bombola prima di usare questo fornello.



⚠ AVVERTENZA

Non usare questo fornello: (1) prima di leggere e capire appieno questo Manuale di istruzioni; (2) se non si è preparati o a proprio agio per sorvegliare costantemente un fornello acceso e/o caldo; (3) se si nota una perdita di combustibile; o (4) se si nota qualsiasi condizione nel sistema del fornello o nell'ambiente circostante che renderebbe pericoloso l'uso di un dispositivo con fiamma aperta. La mancata osservanza di queste istruzioni può causare una situazione pericolosa con conseguenti incendi, ustioni, gravi lesioni o decesso.

PREPARAZIONE DEL FORNELLO

Il fornello WhisperLite™ Universal può essere facilmente configurato per utilizzare benzina bianca, benzina senza piombo, cherosene o combustibili in bombola. Prima di usare il fornello, scegliere il combustibile e installare l'ugello e l'adattatore appropriati per il combustibile scelto. (Vedere *Informazioni relative al combustibile*.)

COMBUSTIBILI IN BOMBOLA

BENZINA BIANCA E BENZINA SENZA PIOMBO PER AUTOTRAZIONE

CHEROSENE

CONFIGURAZIONE DEL FORNELLO PER DIVERSI COMBUSTIBILI

CAMBIARE L'UGELLO

1. **Piegare i supporti pentola.**
2. **Svitare la coppa d'innesco e rimuovere lo stoppino.**
3. **Rimuovere dal fornello il tubo del combustibile.**
4. **Allentare l'attuale l'ugello con l'utensile di pulizia ugelli e cavi.**
   ↳ Svitare con cautela l'ugello per evitare di perdere l'ago a getto intermittente all'interno dello snodo.

   IMPORTANTE: non piegare il tubo di alimentazione durante la rimozione dell'ugello.
5. **Disporre con cautela il nuovo ugello sopra l'ago a getto intermittente e avvitarlo in posizione.**
   ↳ Serrare delicatamente l'ugello con l'utensile di pulizia ugelli e cavi.
6. **Tenere piegati insieme i supporti pentola e reinstallare il tubo del combustibile.**
   ↳ Rimettere a posto lo stoppino e riavvitare la coppa d'innesco per rimontare il fornello.

CAMBIARE L'ADATTATORE PER COMBUSTIBILE

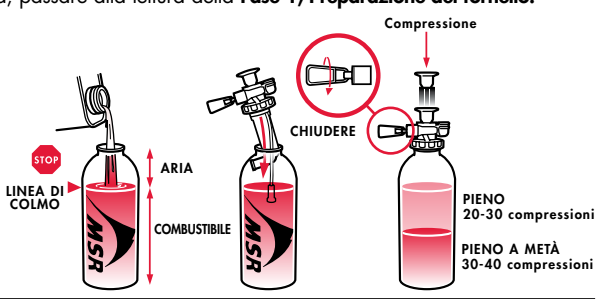
1. **Allentare il dado di fissaggio sull'attuale adattatore per combustibile, utilizzando l'utensile di pulizia ugelli e cavi.**
2. **Svitare il dado di fissaggio e scollegare dal tubo del combustibile l'adattatore per combustibile.**
3. **Inserire l'estremità del tubo del combustibile nel nuovo adattatore per combustibile.**
4. **Serrare delicatamente il dado di fissaggio con l'utensile di pulizia ugelli e cavi.**

PREPARAZIONE DELLA BOMBOLA DEL COMBUSTIBILE

Assicurarsi che il fornello WhisperLite™ Universal sia configurato con l'ugello e con l'adattatore per combustibile appropriati. (Vedere *Preparazione del fornello*.) Se si usa un combustibile liquido, preparare la bombola del combustibile prima di utilizzare il fornello. Se si usa un combustibile in bombola, passare alla lettura della **Fase 1, Preparazione del fornello.**

PREPARAZIONE DELLA BOMBOLA DEL COMBUSTIBILE PER COMBUSTIBILI LIQUIDI

1. **Riempire la bombola del combustibile solo fino alla linea di colmo.**
   Lo spazio per l'aria è necessario per l'espansione del combustibile.
2. **Inserire la pompa nella bombola e stringere saldamente.**
3. **Controllare che non vi siano perdite nella bombola del combustibile *prima* di pressurizzarla.**
4. **Chiudere la valvola di controllo, quindi utilizzare lo stantuffo per dare 20-30 compressioni.**
   ↳ Pompare fino a quando non si avverte una forte resistenza. Un quantitativo minore di combustibile richiede più pressione.

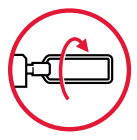


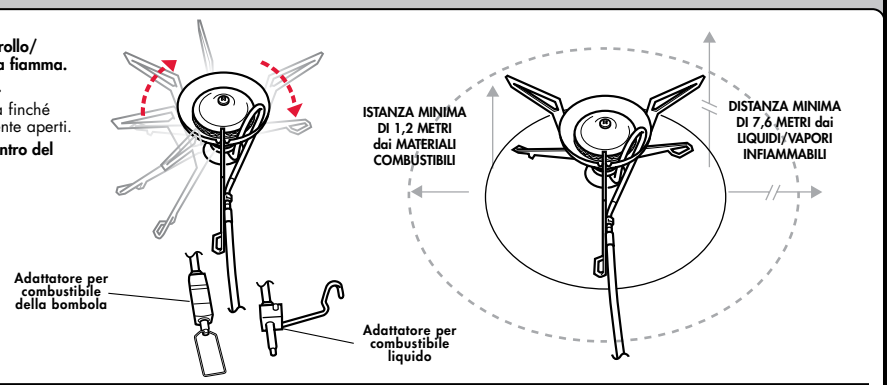
⚠ AVVERTENZA

Utilizzare esclusivamente bombole MSR®. Le bombole di altri marchi potrebbero perdere combustibile, causando una situazione pericolosa con conseguenti incendi, ustioni, gravi lesioni o decesso. Tenere i bambini lontani dal fornello e dal combustibile — Cascade Designs, Inc. raccomanda una distanza non inferiore a tre metri. Non lasciare mai incustodito un fornello in funzione o caldo. Un fornello incustodito può provocare un incendio e/o una situazione in cui bambini, animali da compagnia o persone ignare possono subire ustioni o lesioni, o addirittura morire. Fare estrema attenzione quando si usa un fornello a temperature inferiori a quella di congelamento. A temperature di congelamento gli anelli di tenuta possono irrigidirsi e perdere combustibile. Controllare sempre che non vi siano perdite di combustibile prima e dopo la messa sotto pressione della bombola e l'innesco, nonché durante e dopo l'accensione del fornello. L'uso di un fornello che perde può causare incendi, ustioni, gravi lesioni o decesso.

1 APPRONTARE IL FORNELLO

1. **Chiudere la valvola di controllo/ valvola di regolazione della fiamma.**
2. **Aprire i 3 supporti pentola.**
   ↳ Girare i supporti pentola finché non restano completamente aperti.
3. **Posizionare il fornello al centro del riflettore di calore.**





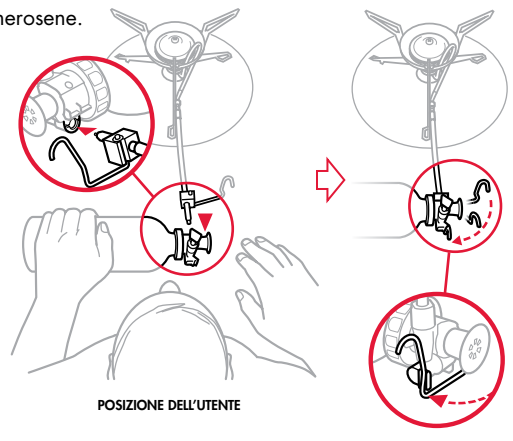
⚠ AVVERTENZA

Tenere i combustibili ad almeno 1,2 metri di distanza dalla parte superiore e dai lati del fornello acceso o da un fornello che ci si sta accingendo ad accendere. Tenere i liquidi e vapori infiammabili ad almeno 7,6 metri di distanza dalla parte superiore e dai lati di un fornello acceso o di un fornello che ci si sta accingendo ad accendere. Il fornello può provocare l'accensione di materiali combustibili e di liquidi e vapori infiammabili, creando una situazione in cui possono verificarsi incendi, ustioni, gravi lesioni o decesso. Questo fornello è stato progettato esclusivamente per bollire acqua o cucinare cibo all'aperto (ovvero non all'interno di spazi chiusi di alcun genere, come ad esempio tende) — non usarlo mai per alcun altro scopo. L'uso del fornello nell'ambito di qualsiasi spazio chiuso, o per uno scopo diverso dalla bollitura di acqua o dalla cottura di cibo può causare incendi, ustioni, gravi lesioni o decesso.

2 LIQUIDO COLLEGARE IL FORNELLO

Usare l'ugello UG e l'adattatore per combustibile liquido per benzina bianca e benzina senza piombo per autotrazione.
Usare l'ugello UK e l'adattatore per combustibile liquido per il cherosene.
(Vedere *Preparazione del fornello*.)

1. **Lubrificare completamente l'estremità in ottone dell'adattatore per combustibile liquido utilizzando saliva od olio.**
2. **Inserire completamente nella pompa l'estremità in ottone dell'adattatore per combustibile liquido.**
   ↳ Coricare sul lato la bombola del combustibile in modo che la valvola di controllo sia rivolta verso l'alto.
3. **Bloccare il braccetto sulla scanalatura della pompa del combustibile.**
   Per sicurezza, tenere diritto il tubo del combustibile.
   Tenere la bombola il più lontano possibile dal fornello.



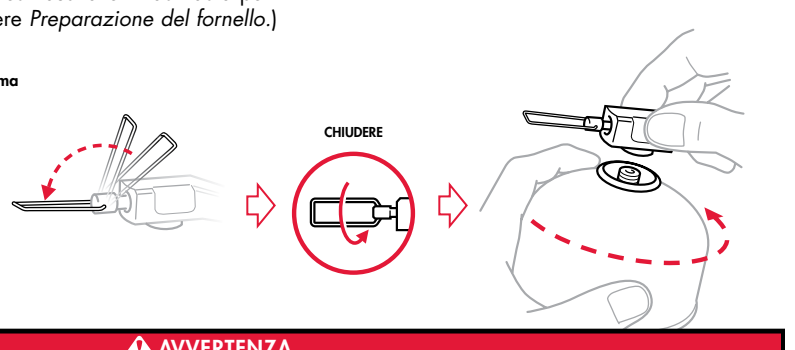
⚠ AVVERTENZA

Prima di ogni utilizzo, verificare sulla bombola, sulla pompa, sul tubo e sul bruciatore che non vi siano fuoriuscite di combustibile. Qualora si dovessero notare eventuali perdite o avvertire odore di combustibile, non accendere il fornello. (Vedere *Risoluzione dei problemi*.) L'uso di un fornello in cui ci siano state o siano in corso perdite di combustibile può causare l'accensione del combustibile, con conseguenti incendi, ustioni, gravi lesioni o decesso. Non scollegare mai il tubo, la pompa o la bombola del combustibile quando il fornello è acceso o caldo, o in prossimità di qualsiasi fiamma aperta. Non scollegare mai il tubo, la pompa o la bombola del combustibile quando la valvola di controllo è in posizione aperta (cioè durante il flusso del combustibile). Lo scollegamento del tubo, della pompa o della bombola del combustibile quando il fornello è acceso o caldo, o in prossimità di qualsiasi fiamma aperta, oppure lo scollegamento del tubo, della pompa o della bombola del combustibile quando la valvola di controllo è in posizione aperta (cioè durante il flusso del combustibile) possono determinare una perdita di combustibile che può incendiarsi e causare incendi, ustioni, gravi lesioni o decesso.

2 BOMBOLA COLLEGARE IL FORNELLO

Usare l'ugello UC e l'adattatore per combustibile in bombola per tutti i combustibili in bombola. (Vedere *Preparazione del fornello*.)

1. **Aprire il regolatore della fiamma.**
2. **Chiudere la valvola di regolazione della fiamma sull'adattatore per combustibile in bombola.**
3. **Avvitare la bombola del combustibile sull'adattatore per combustibile in bombola.**

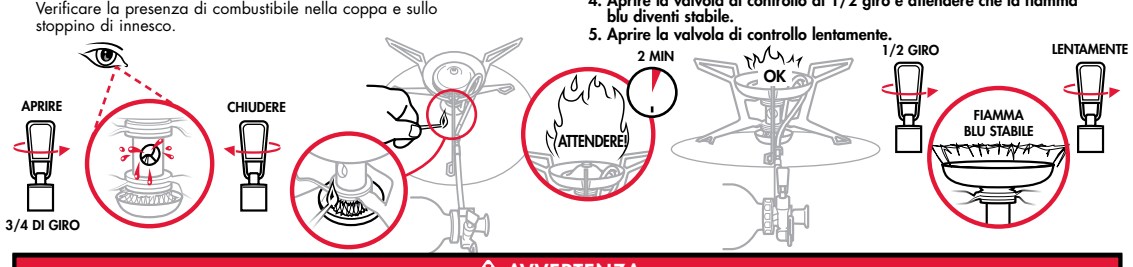


⚠ AVVERTENZA

Non stringere mai eccessivamente la bombola sul fornello. Una chiusura troppo stretta può danneggiare il fornello o la bombola e causare la perdita di combustibile. La perdita di combustibile può causare incendi, ustioni, gravi lesioni o persino decesso. Fare estrema attenzione quando si usa un fornello a temperature inferiori a quella di congelamento. A temperature di congelamento gli anelli di tenuta possono irrigidirsi e perdere combustibile. Controllare sempre che non vi siano perdite di combustibile prima e dopo l'accensione del fornello. L'uso di un fornello che perde può causare incendi, ustioni, gravi lesioni o decesso. Tenere i bambini lontani dal fornello e dal combustibile — Cascade Designs, Inc. raccomanda una distanza non inferiore a tre metri. Non lasciare mai incustodito un fornello in funzione o caldo. Un fornello incustodito può provocare un incendio o una situazione in cui bambini, animali da compagnia o persone ignare possono subire ustioni o lesioni, o addirittura morire. La bombola deve essere costruita e contrassegnata a norma CAN/CSA 339.

3 LIQUIDO ACCENDERE IL FORNELLO

1. **Rilasciare solo una quantità di combustibile pari a ½ cucchiaio.**
   ↳ Aprire la valvola di controllo della pompa di 3/4 di giro e permettere al combustibile di fluire dall'ugello.
   ↳ Chiudere la valvola di controllo.
   Verificare la presenza di combustibile nella coppa e sullo stoppino di innesco.
2. **Accendere il combustibile nella coppa di innesco.**
   È normale che si formi una fiamma sferica delle dimensioni di un pallone da calcio.
3. **Attendere che la fiamma di preriscaldamento si abbassi (circa 2 minuti).**
   Se la fiamma si dovesse spegnere, attendere 5 minuti che il fornello si raffreddi prima di riaccenderlo.
4. **Aprire la valvola di controllo di 1/2 giro e attendere che la fiamma blu diventi stabile.**
5. **Aprire la valvola di controllo lentamente.**



⚠ AVVERTENZA

Non mettere mai la testa o il corpo sopra il fornello durante l'innesco, l'accensione o la cottura. Poiché il fornello mantiene una fiamma aperta, mettere la testa o il corpo sopra il fornello è un'azione pericolosa che può causare incendi, ustioni, gravi lesioni o decesso. Non eccedere nella quantità di combustibile per il preriscaldamento. L'uso di una quantità eccessiva di combustibile per l'innesco può causare perdite o versamenti di combustibile, con il conseguente pericolo di incendi, ustioni, gravi lesioni o decesso. Non riaccendere mai un fornello caldo. Lasciare sempre raffreddare per almeno 5 minuti un fornello che si è spento prima di riaccenderlo. La riaccensione di un fornello caldo può produrre una fiamma alta che può causare incendi, ustioni, gravi lesioni o decesso. Non spostare mai un fornello caldo o acceso. Spegnere sempre e lasciare raffreddare per almeno 5 minuti un fornello prima di spostarlo. Lo spostamento di un fornello acceso o caldo può causare incendi, ustioni, gravi lesioni o decesso.

3 BOMBOLA ACCENDERE IL FORNELLO

IMPORTANTE: ACCENDERE SEMPRE IL FORNELLO MENTRE LA BOMBOLA DEL COMBUSTIBILE SI TROVA IN POSIZIONE VERTICALE, PER EVITARE UNA FIAMMATA DI GRANDI DIMENSIONI.

MODALITÀ ALIMENTAZIONE A VAPORE (la maggior parte delle condizioni, per la migliore cottura a fuoco lento)

1. **Tenere un fiammifero o un accendino accesi sopra il bordo della testa del bruciatore.**
2. **Aprire la valvola di regolazione della fiamma (3/4 di giro) per liberare il combustibile di accensione.**
3. **Girare la valvola di regolazione della fiamma in modo che produca e mantenga una fiamma blu stabile.**

MODALITÀ ALIMENTAZIONE LIQUIDA (condizioni molto fredde o per un rendimento superiore/bollore più rapido)

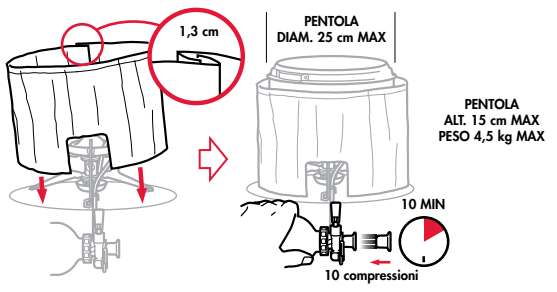
1. **Collegare il supporto della bombola in cima all'adattatore per combustibile in bombola.**
2. **Tenere un fiammifero o un accendino accesi sopra il bordo della testa del bruciatore.**
3. **Aprire la valvola di regolazione della fiamma (3/4 di giro) per liberare il combustibile di accensione.**
   Lasciar bruciare il combustibile per 30 secondi, per preriscaldare il fornello sufficientemente.
4. **Capovolgere la bombola del combustibile, usando il supporto della bombola per sostenerla.**
5. **Girare la valvola di regolazione della fiamma in modo che produca e mantenga una fiamma blu stabile.**

⚠ AVVERTENZA

Non mettere mai la testa o il corpo sopra il fornello durante l'innesco, l'accensione o la cottura. Poiché il fornello mantiene una fiamma aperta, mettere la testa o il corpo sopra il fornello è un'azione pericolosa che può causare incendi, ustioni, gravi lesioni o decesso. Non riaccendere mai un fornello caldo. Lasciare sempre raffreddare per almeno 5 minuti un fornello che si è spento prima di riaccenderlo. La riaccensione di un fornello caldo può produrre una fiammata alta che può causare incendi, ustioni, gravi lesioni o decesso. Non spostare mai un fornello caldo o acceso. Spegnere sempre e lasciare raffreddare per almeno 5 minuti un fornello prima di spostarlo. Lo spostamento di un fornello acceso o caldo può causare incendi, ustioni, gravi lesioni o decesso.

4 LIQUIDO UTILIZZO DEL FORNELLO PER CUCINARE

1. **Montare lo schermo antivento.**
   ↳ Riunire le estremità dello schermo antivento.
   Lasciare uno spazio di 2,5 cm tra lo schermo antivento e la pentola per ottenere un funzionamento ottimale.
   Assicurare che il flusso della combustione e l'aria di ventilazione non siano impediti da alcun ostacolo.
   Utilizzare lo schermo antivento per migliorare le prestazioni in tutte le condizioni.
2. **Mettere il cibo o il liquido appropriati nella pentola.**
3. **Disporre la pentola sul centro del fornello.**
4. **Mantenere la bombola sotto pressione.**
   ↳ Per mantenere le prestazioni, effettuare circa 10 compressioni ogni 10 minuti.
   ↳ Tenere saldamente la bombola durante le compressioni.

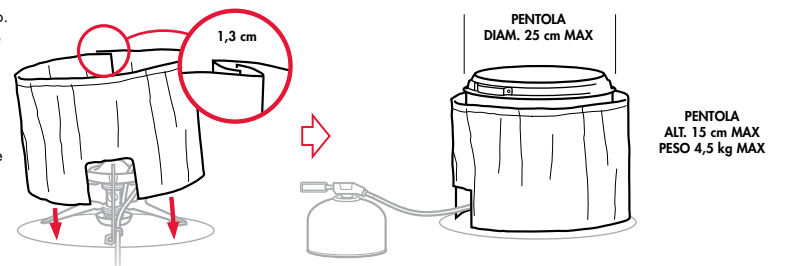


⚠ AVVERTENZA

Tenere la bombola del combustibile lontano dal bruciatore del fornello e da altre fonti di calore. Posizionare la bombola del combustibile collegata in modo che si trovi il più possibile lontana dal bruciatore. L'uso della bombola del combustibile vicino al bruciatore o ad altre fonti di calore può determinare la sua esplosione, con conseguenti incendi, ustioni, gravi lesioni o decesso. Non mettere mai lo schermo antivento attorno alla bombola del combustibile. Non utilizzare mai pentole di diametro superiore a 25 centimetri. Non accostare né utilizzare mai due o più fornelli contemporaneamente. Non utilizzare mai il fornello con pentole vuote o asciutte. Non utilizzare riflettori o diffusori di calore di marchio diverso da MSR®. L'utilizzo del fornello in una qualsiasi delle modalità sopra descritte può determinare l'esplosione della bombola del combustibile, con conseguenti incendi, ustioni, gravi lesioni o decesso. Non usare mai pentole di dimensione non adatta o non appropriate per l'uso con il fornello o con i supporti pentola (per esempio pentole con fondo convesso o concavo, alcune pentole smaltate e così via). L'uso del fornello con pentole di dimensioni non adatte e/o non appropriate può determinare l'instabilità della pentola e/o del fornello, ed una situazione in cui la pentola e/o il suo contenuto caldi possono versarsi e causare incendi, ustioni, gravi lesioni o decesso. Cascade Designs, Inc. garantisce soltanto l'uso di pentole di marchio MSR® di dimensioni appropriate — l'utente usa a proprio rischio e discrezione pentole di marchio diverso.

4 BOMBOLA UTILIZZO DEL FORNELLO PER CUCINARE

1. **Montare lo schermo antivento.**
   ↳ Riunire le estremità dello schermo antivento.
   Lasciare uno spazio di 2,5 cm tra lo schermo antivento e la pentola per ottenere un funzionamento ottimale.
   Assicurare che il flusso della combustione e l'aria di ventilazione non siano impediti da alcun ostacolo.
   Utilizzare lo schermo antivento per migliorare le prestazioni in tutte le condizioni.
2. **Mettere il cibo o il liquido appropriati nella pentola.**
3. **Disporre la pentola sul centro del fornello.**



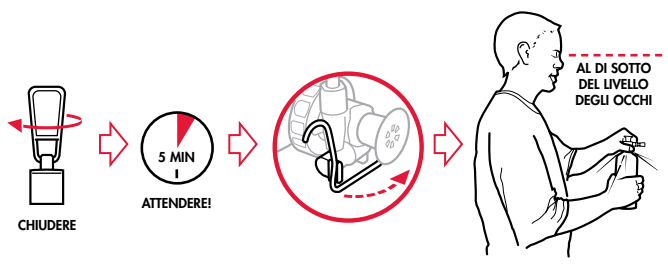
⚠ AVVERTENZA

Non utilizzare mai pentole di diametro superiore a 25 centimetri. Non accostare né utilizzare mai due o più fornelli contemporaneamente. Non utilizzare mai il fornello con pentole vuote o asciutte. Non utilizzare riflettori o diffusori di calore di marchio diverso da MSR®. L'utilizzo del fornello in una qualsiasi delle modalità sopra descritte può determinare l'esplosione della bombola del combustibile, con conseguenti incendi, ustioni, gravi lesioni o decesso. Non usare mai pentole di dimensione non adatta o non appropriate per l'uso con il fornello o con i supporti pentola (per esempio pentole con fondo convesso o concavo, alcune pentole smaltate e così via). L'uso del fornello con pentole di dimensioni non adatte e/o non appropriate può determinare l'instabilità della pentola e/o del fornello, ed una situazione in cui la pentola e/o il suo contenuto caldi possono versarsi e causare incendi, ustioni, gravi lesioni o decesso. Cascade Designs, Inc. garantisce soltanto l'uso di pentole di marchio MSR® di dimensioni appropriate — l'utente usa a proprio rischio e discrezione pentole di marchio diverso.

5 LIQUIDO SPEGNERE IL FORNELLO

1. **Chiudere la valvola di controllo.**
   Una piccola fiamma residua continuerà a bruciare.
2. **Una volta che la fiamma si è spenta, attendere 5 minuti che il fornello si raffreddi.**
3. **Sbloccare il braccetto e rimuovere il tubo del combustibile dalla pompa.**
4. **Depressurizzare la bombola del combustibile e imballare il fornello.**
   ↳ Tenere la bombola del combustibile in posizione verticale, lontano dal viso e da eventuali fonti di calore o innesco.
   ↳ Svitare lentamente la pompa per depressurizzare la bombola del combustibile.

AVVISO: Durante il trasporto della bombola del combustibile, è possibile lasciare la pompa all'interno della bombola depressurizzata. È inoltre possibile rimuovere la pompa e sostituirla con la bombola con l'apposito tappo.



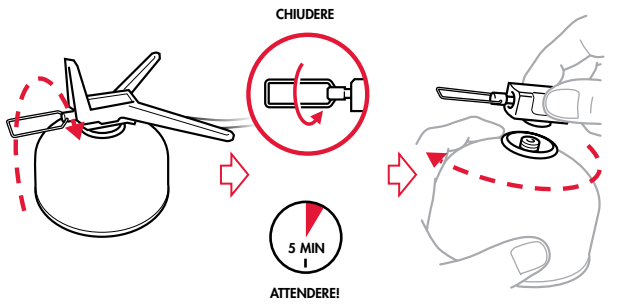
⚠ AVVERTENZA

Conservare sempre la bombola del combustibile con il tappo ben chiuso e in un luogo non accessibile ai bambini. Se la bombola del combustibile viene conservata con il tappo allentato e in un luogo facilmente accessibile ai bambini, questo può permettere che un bambino la apra e abbia accesso al suo contenuto. L'esposizione al contenuto della bombola o la sua ingestione possono causare avvelenamento, gravi lesioni o decesso. Conservare sempre la bombola del combustibile in un ambiente ben ventilato e lontano da possibili fonti di calore o accensione come scaldabagno, fornelli, fiammelle pilota o fornaci. Lo stoccaggio della bombola vicino a qualsiasi fonte di calore o accensione può determinare la sua esplosione, con conseguenti incendi, ustioni, gravi lesioni o decesso.

5 BOMBOLA SPEGNERE IL FORNELLO

1. **Se fosse capovolta, mettere la bombola del combustibile in posizione verticale.**
2. **Chiudere la valvola di regolazione della fiamma.**
   Una piccola fiamma residua continuerà a bruciare.
3. **Una volta che la fiamma si sia spenta, attendere 5 minuti che il fornello si raffreddi.**
   ↳ Se è collegato, rimuovere il supporto della bombola.
   ↳ Piegare la valvola di regolazione della fiamma.
4. **Assicurarsi che i bruciatori siano spenti.**
   ↳ Piegare i supporti pentola.
5. **Allontanare il gruppo del fornello da qualsiasi fonte di accensione e svitare la bombola del combustibile.**
   Mentre si svita la bombola, potrebbe fuoriuscire una piccola quantità di gas.

Se la bombola è completamente vuota, seguire le adeguate normative locali sul suo smaltimento.



⚠ AVVERTENZA

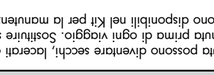
Scollegare sempre il fornello dalla bombola prima di riporlo. Se il fornello non viene scollegato dalla bombola prima di essere riposto, si potrebbero verificare perdite di combustibile, con conseguenti incendi, ustioni, gravi lesioni o decesso. Conservare sempre le bombole di combustibile in un'area ben ventilata, lontana da possibili fonti di calore o accensione, come scaldabagno, fornelli, fiammelle pilota o fornaci, o da dove le temperature superino i 49 gradi C. La conservazione di bombole di combustibile in prossimità di qualsiasi fonte di calore o accensione, o dove le temperature superino i 49 gradi C, può determinare l'esplosione della bombola con conseguenti incendi, ustioni, gravi lesioni o decesso.

MANUTENZIONE DI POMPA E ADATTATORE PER COMBUSTIBILE

Con l'uso, gli anelli ta lubrica possono diventare secchi, lacerati o usurati. Sporco, detriti, temperatura, frizione e frequenza d'uso sono tutti elementi che possono influenzare la loro durata. Si consiglia quindi di ispezionare gli anelli di tenuta prima di ogni viaggio. Sostituire subito anelli di tenuta secchi, lacerati o usurati, e sostituire gli anelli ogni anno, o prescindere dal loro aspetto. Gli anelli di tenuta e le guarnizioni della pompa di ricambio sono disponibili nel Kit per la manutenzione annuale o nel più completo Kit di manutenzione per le spedizioni, acquistabili separatamente presso un rivenditore MSR®.

SOSTITUZIONE DELL'ANELLO DI TENUTA DEL TUBO DEL COMBUSTIBILE

1. **Rimuovere lo serbatoio.**
   Allentare, girare e tirare.
2. **Rimuovere la boccola del tubo del combustibile e l'anello di tenuta, utilizzando l'utensile per le pulizia di uguali e cavi.**
   Rimuovere l'anello di tenuta con l'estremità dell'attrattore per combustibile liquido o con il pennino di sicurezza.
3. **Completare le condizioni dell'anello di tenuta e sostituirlo se è danneggiato.**
   Vivere tornio nella dotazione una guarnizione di tenuta del tubo del combustibile di ricambio, del colore rosso, nel caso fosse necessario.
4. **Lubrificare o coppa della pompa.**
   Utilizzare una goccia di olio della coppa della pompa o un qualsiasi olio minerale.
5. **Inserire lo serbatoio.**
   Tenere sollevamento pollice e indice ottenuto olio **Freccia 1**.
   Allineare le olette della boccola dello serbatoio con i fori presenti sul corpo della pompa.
   Spingere serbatoio/boccola nel corpo della pompa finché non scatta in posizione.



SOSTITUZIONE DELLA GUARNIZIONE DELLA POMPA

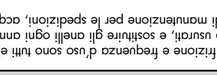
Controllare le condizioni della guarnizione della pompa e sostituirla se è danneggiata.

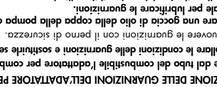
SOSTITUZIONE DELLA VALVOLA DI NON RITORNO

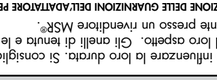
1. **Rimuovere il gruppo valvole di non ritorno facendo ruotare.**
2. **Rimuovere eventuali detriti presenti nella valvola di non ritorno e nella cavità della pompa.**
3. **Reinserire il gruppo valvole di non ritorno.**

SOSTITUZIONE DELLA GUARNIZIONE DELLA VALVOLA DI CONTROLLO

1. **Svitare di 2 giri il dado di arresto.**
2. **Svitare di 6 giri le valvole di controllo.**
3. **Svitare completamente il dado di arresto e rimuovere il gruppo valvole di controllo.**
4. **Controllare le condizioni dell'anello di tenuta e sostituirlo se è danneggiato.**
   Rimuovere dal gambo la manopola della valvola di controllo.
   Far scivolare fuori il dado di arresto.
   Rimuovere l'anello di tenuta con il perno di sicurezza.







AVVERTENZA

Non smontare il fornello né la pompa in modo diverso da quello descritto in queste istruzioni. Lo smontaggio o la modifica del fornello o della pompa secondo modalità non contemplate in queste istruzioni comunque in garanzia e possono causare situazioni pericolose nelle quali possono verificarsi incendi, ustioni, gravi lesioni o decesso.

Non usare il fornello né la pompa se vi sono parti mancanti o rotte, se non parti di ricambio non specificamente dotate di modello del fornello o della pompa, o con parti di ricambio non specificamente dotate di modello del fornello in dotazione, può causare situazioni pericolose nelle quali possono verificarsi incendi, ustioni, gravi lesioni o decesso.

MANUTENZIONE DEL FORNELLO

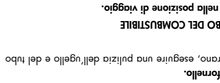
Eventuali depositi nell'ugello e nel tubo del combustibile riducono il flusso di combustibile e compromettono le prestazioni del fornello. I depositi di lieve entità nell'ugello possono essere eliminati utilizzando l'ago o getto intermittente. I depositi più rilevanti possono richiedere una pulizia più approfondita dell'ugello e del tubo del combustibile. Eseguire la seguente manutenzione almeno una volta all'anno, od ogni volta che si esegue la manutenzione della pompa.

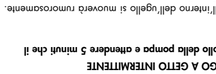
SOSTITUZIONE DELLE GUARNIZIONI DELL'ADATTATORE PER COMBUSTIBILE

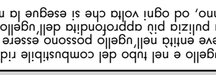
1. **Svitare del tubo del combustibile l'adattatore per combustibile.**
2. **Controllare le condizioni delle guarnizioni e sostituirle se sono danneggiate.**
   Rimuovere le guarnizioni con il perno di sicurezza.
3. **Utilizzare una goccia di olio della coppa della pompa o un qualsiasi olio minerale per lubrificare le guarnizioni.**
4. **Reinstallare il tubo del combustibile dell'adattatore per combustibile.**

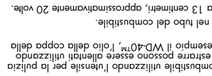
PULIZIA DELL'UGELLO CON L'AGO A GETTO INTERMITTENTE

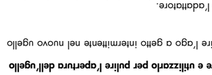
1. **Chiudere la valvola di controllo della pompa e attendere 5 minuti che il fornello si raffreddi.**
2. **Agitare il fornello.**
   L'ago o getto intermittente all'interno dell'ugello si muoverà rumorosamente.
3. **Perlustrare e eccendere il fornello.**
   Rimuovere l'ago del tubo del combustibile utilizzando l'utensile per la pulizia di uguali e cavi. I cavi difficili da estrarre possono essere allentati utilizzando un lubrificante comune come ad esempio il WD-40™. Foto della coppa della pompa e così via.
   Sviteare del tubo del combustibile l'adattatore.
4. **Pulire il tubo del combustibile.**
   Rimuovere il cavo del tubo del combustibile utilizzando l'utensile per la pulizia del fornello o getto intermittente.
   Inserire ed estrarre il cavo per circa 13 centimetri, approssimativamente 20 volte.
   Pulire il cavo.
   Sciacquare completamente il cavo nel tubo del combustibile.
5. **Rimuovere l'ugello e pulire il tubo del combustibile.**
   Rimuovere il cavo.
   Collegare l'adattatore per combustibile liquido al tubo del combustibile e inserirlo nella pompa e nella bombola del combustibile.
   Aprire completamente la valvola di controllo per spurgare una quantità di combustibile pari a circa 4 cucchiai all'interno di un contenitore adatto. (Ugello disinstallato.)
   ⚠ AVVERTENZA: tenere lontano da fonti di innesco.
   Chiudere la valvola di controllo e rimuovere il tubo del combustibile.
   Smaltire il combustibile in modo sicuro una volta completato lo spurgo.
6. **Reinstallare il fornello.**
   Se le prestazioni del fornello dovessero essere ancora compromesse, ripetere le fasi di pulizia dell'ugello e del tubo del combustibile.

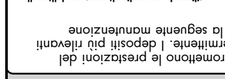












RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Problema		
Perdite al combustibile	**Causa**	**Soluzione**
In corrispondenza tra pompa e bombola del combustibile	Guarnizione della pompa danneggiata o mancante	Sostituire la guarnizione della pompa
In corrispondenza del gambo collegamento tra pompa e tubo del combustibile	Anello di tenuta danneggiato o mancante	Sostituire l'anello di tenuta del tubo del combustibile
Nella connessione tra pompa e bombola del combustibile	Anello di tenuta danneggiato o mancante	Sostituire l'anello di tenuta della valvola di controllo
Nella connessione tra pompa e bombola del combustibile	Valvola di ritegno difettosa	Pulire o cavia della valvola di ritegno
Scarsa prestazioni COMBUSTIBILE LIQUIDO	**Causa**	**Soluzione**
Fiamma giallo irregolare	Pentolame non centrato	Rifondere la **base 3**
Fiamma debole, forte rumore di combustione	Configurazione errata di ugello/ostruzione per combustibile	Controllare ugello e ostruzione – installare la configurazione corretta per il combustibile usato
Scarsa prestazioni TUTTI I COMBUSTIBILI	**Causa**	**Soluzione**
Il fornello non si accende	Bombola fredda	Cambiare la bombola
	Condizioni ventose	Usare lo schermo antivento
	Bombola vuota*	Sostituire la bombola
Fiamma bassa	Combustibile scarso	Sostituire la bombola
	Bombola fredda	Cambiare la bombola
Fiamma bassa	Pressione della bombola debole	Pomperie lo strumento
Fiamma bassa	Coppa della pompa secca	Lubrificare la coppa della pompa
Strumento intasato di pompaggio	Coppa della pompa danneggiata	Sostituire la coppa della pompa
Bombola del combustibile non pressurizzata dopo pompaggio	La pompa e otturatore o installato in modo errato	Serrare o riavvitare la pompa sulla bombola del combustibile
Fiamma bassa	Pressione della bombola debole	Pomperie lo strumento

*Per verificare se la bombola è vuota, rimuovere il fornello e agitarla delicatamente. Se si sente un sciacquio, la bombola contiene ancora combustibile.

INFORMAZIONI RELATIVE AL COMBUSTIBILE

Il fornello WhisperLite™ Universal può utilizzare una varietà di combustibili, cambiando l'ugello e l'adattatore per combustibile.

1. L'ugello UG e l'adattatore per combustibile liquido vengono utilizzati per la benzina bianca e per la benzina senza piombo per autotrazione.
2. L'ugello UK e l'adattatore per combustibile liquido vengono utilizzati per il cherosene.
3. L'ugello UC e l'adattatore per combustibile in bombola vengono utilizzati per tutti i combustibili in bombola.

Sia gli ugelli UK ed UG che l'adattatore per combustibile liquido sono inclusi nel kit di parti in dotazione al fornello.

Per cambiare l'ugello o l'adattatore per combustibile, consultare la sezione *Preparazione del fornello*.

Per ottenere le migliori prestazioni, usare MSR® SuperFuel™ (benzina bianca) o MSR IsoPro (combustibile in bombola). Si tratta del combustibile della migliore qualità disponibile per il fornello. Non usare combustibili contenenti piombo. Combustibili diversi dalla benzina bianca MSR SuperFuel o da MSF IsoPro comportano una rapida ostruzione del fornello e richiedono una pulizia più frequente di ugello e tubo del combustibile. Inoltre, l'uso di benzina senza piombo per autotrazione può accorciare la durata del fornello. Utilizzare la tabella dei combustibili per fare rifornimento di combustibile quando si viaggia all'estero.

L'uso del fornello con prodotti combustibili non MSR non è raccomandato.

Visitare il sito www.msrgear.com per ulteriori informazioni sulle denominazioni internazionali dei combustibili e sul trasporto sicuro del fornello.

USA/REGNO UNITO/CANADA	GERMANIA/SVIZZERA	GIAPPONE	FRANCIA	OLANDA	SPAGNA
LIQUID FUEL	FLÜSSIGBRENNSTOFF	液体燃料	CARBURANT LIQUIDE	VLOEIBARE BRANDSTOF	COMBUSTIBLE LIQUIDO
White Gas, Naphtha	Kocherbenzin, Reinbenzin	ホワイトガソリン	Pétrole à brûler, Essence C	Wasbenzine	Bencina blanca
Kerosene	Petroleum	灯油	Kérosène	Petroleum Lampolie	Parafina
Unleaded Auto Gas	Autobenzin	自動車用無鉛ガソリン	Essence sans plomb	Benzine	Gasolina sin plomo
CANISTER FUEL	FLÜSSIGBRENNSTOFF KARTUSCHE	ガスカートリッジ燃料	CARTOUCHE DE GAZ	TANK ONDER DRUK	BOMBONA DE GAS
Butane, Isobutane, Propane	Butan, Isobutan, Propan	ブタン、イソブタン、プロパン	Butane, IsoButane, Propane	Butaan, Isobutaan, Propaan	Butano, Isobutano, Propano

PERICOLO

RISCHIO PER MONOSSIDO DI CARBONIO

Questo fornello produce monossido di carbonio, che è inodore. Usarlo in uno spazio chiuso può uccidere chi lo utilizza. Non usare mai questo fornello in uno spazio chiuso come un camper, una tenda, un'auto o in casa.

PER LA SICUREZZA DELL'UTENTE

Se si sente odore di gas:

1. **Non tentare di accendere il fornello.**
2. **Spegnere qualsiasi fiamma aperta.**
3. **Scollegare la bombola di combustibile.**

PER LA SICUREZZA DELL'UTENTE

Non conservare né usare benzina né altri liquidi con vapori infiammabili nelle vicinanze di questo o qualsiasi altro fornello.

IMPORTANTE

Leggere attentamente e comprendere il presente manuale per intero prima di assemblare o usare questo fornello. Conservare il manuale per poterlo consultare in futuro. In caso di dubbi sulla chiarezza delle istruzioni, o per eventuali domande, si prega di contattare Cascade Designs, Inc. al numero 1-800-531-9531.

LIGARANZIA LIMITATA/LIMITAZIONI DI RIMEDI E RESPONSABILITÀ PER USA e Canada

Garanzia limitata. Cascade Designs, Inc. ("Cascade"), garantisce al proprietario originario ("Proprietario"), che il prodotto accluso ("Prodotto"), in condizioni normali d'uso e di manutenzione, è esente da difetti del materiale e della lavorazione per la durata utile del prodotto. La garanzia sui difetti del materiale e della lavorazione non sarà ritenuta valida se il Prodotto (i) viene modificato in qualsiasi modo, (ii) viene usato a fini non conformi allo scopo o alla progettazione intesi per il Prodotto, o (iii) viene sottoposto a manutenzione erronea. La garanzia verrà inoltre annullata laddove il Proprietario/utente (i) non abbia seguito le istruzioni o le avvertenze relative al Prodotto o (ii) abbia sottoposto il Prodotto ad uso improprio, abuso o incuria.

Durante il periodo di garanzia, le parti originali del Prodotto che Cascade stabilisce essere difettose nei materiali o nella lavorazione saranno riparate o sostituite come unico rimedio a favore del Proprietario. Cascade si riserva il diritto di sostituire qualsiasi prodotto non più in produzione con un nuovo prodotto di pari valore e funzione. Un prodotto reso considerato non riparabile diventerà proprietà di Cascade e non verrà restituito.

CON ESCLUSIONE DELLA GARANZIA LIMITATA INDICATA SOPRA, CASCADE, I SUOI AFFILIATI ED I LORO FORNITORI, NELLA MASSIMA MISURA CONSENTITA DALLA LEGGE, NON RILASCIANO NESSUNA GARANZIA, ESPRESSA O IMPLICITA, ED ESCLUDONO TUTTE LE GARANZIE, GLI OBBLIGHI E LE CONDIZIONI, VUOI ESPRESSI, IMPLICITI O STATUTARI, CHE RIGUARDANO IL PRODOTTO, INCLUSE - SENZA LIMITAZIONE - LE GARANZIE IMPLICITE DI COMMERCIABILITÀ, CONTRO DIFETTI LATENTI, DI IDONEITÀ AD UNO SCOPO PARTICOLARE O DI CORRISPONDENZA ALLA DESCRIZIONE.

Assistenza in garanzia. Per ottenere assistenza secondo questa garanzia, il Prodotto avente diritto alla garanzia va presentato ad un rivenditore autorizzato Cascade. Negli U.S.A. e in Canada è anche possibile ottenere l'assistenza in garanzia chiamando il numero 1-800-531-9531 [dal lunedì al venerdì, dalle ore 8:00 alle ore 16:30, fuso orario del Pacifico].

Tutte le spese associate alla restituzione del Prodotto a Cascade per l'assistenza sono a carico del Proprietario. Se, a sua sola discrezione, Cascade riterrà il Prodotto riparabile o sostituibile in garanzia, le spese di spedizione e gestione associate alla restituzione al Proprietario del prodotto riparato o sostituito saranno a carico di Cascade. Nei casi in cui ritenesse un prodotto reso non riparabile in garanzia, Cascade proverà ad eseguire la riparazione del prodotto ad una tariffa ragionevole inclusiva delle spese di gestione e spedizione del reso. Per i dettagli relativi al servizio di restituzione durante il periodo di validità della garanzia, si prega di visitare il sito Web www.msrgear.com.

Limitazione di rimedio. Se un tribunale di giurisdizione competente dovesse trovare in violazione la garanzia limitata delineata sopra, l'unico obbligo di Cascade sarà di riparare o sostituire il Prodotto, a sua scelta. Nel caso in cui il rimedio sopra indicato manchi di adempiere al suo scopo essenziale, Cascade rimborserà al Proprietario il prezzo di acquisto originario del Prodotto in cambio della restituzione del Prodotto stesso. QUELLO PRECEDENTEMENTE ESPRESSO È L'UNICO ED ESCLUSIVO RIMEDIO PER L'ACQUIRENTE NEI CONFRONTI DI CASCADE, DEI SUOI AFFILIATI E DEI LORO FORNITORI, A PRESCINDERE DALLA TEORIA LEGALE.

Limitazione di responsabilità. La massima responsabilità di Cascade, dei suoi affiliati e dei loro fornitori si limita ai danni incidentali per un importo non superiore al prezzo di acquisto originario del Prodotto. CASCADE, I SUOI AFFILIATI E I LORO FORNITORI IVI NEGANO ED ESCLUDONO QUALSIASI RESPONSABILITÀ PER EVENTUALI DANNI CONSEGUENTI O ALTRI DANNI DERIVANTI DA QUALSIASI RAGIONE. QUESTE ESCLUSIONI E LIMITAZIONI PERTENGONO A TUTTE LE TEORIE LEGALI SECONDO LE QUALI POSSONO ESSERE RICHIESTI DANNI, E SARANNO APPLICABILI ANCHE SE QUALSIASI RIMEDIO MANCA DI SODDISFARE IL SUO SCOPO ESSENZIALE.

Questa garanzia limitata dà al Proprietario diritti legali specifici; il Proprietario potrebbe avere ulteriori diritti, che possono variare da stato a stato.

Seguire sempre nella loro interezza le istruzioni su sicurezza, uso, funzionamento e manutenzione relative a questo o qualsiasi altro prodotto Cascade.

I diritti legali dei clienti dell'Unione Europea non sono pregiudicati.

PERICOLO

RISCHIO PER MONOSSIDO DI CARBONIO, INCENDIO ED ESPLOSIONE

L'uso di questo fornello e del combustibile presenta gravi pericoli. Incendi ed esplosioni accidentali, nonché l'uso improprio, possono causare decesso, gravi ustioni e danni alla proprietà. L'utente è responsabile della propria sicurezza e di quella delle persone del suo gruppo. Si prega di usare il buon senso.

Questo fornello è ESCLUSIVAMENTE PER L'USO ALL'APERTO. Non usare mai questo fornello in una tenda, uno scomparto di treno, un'auto, in casa o in qualsiasi area chiusa. Questo fornello consuma ossigeno e produce monossido di carbonio, un gas inodore velenoso. Questo fornello può incendiare facilmente materiali combustibili e liquidi o vapori infiammabili che si trovino nelle sue vicinanze. L'utilizzo di questo fornello in un'area chiusa può uccidere o ustionare gravemente chi lo utilizza.

Tenere il fornello e la bombola del combustibile lontano da altre fonti di calore. Non usare mai pentole o un forno Outback Oven™ con un diametro superiore ai 25 centimetri. Pentole troppo grandi possono surriscaldare la bombola del combustibile. Se si espone ad alte temperature, la bombola del combustibile esplode e l'utente può restare ucciso o gravemente ustionato.

Non lasciare mai usare questo fornello ai bambini. Tenere i bambini ad una distanza di almeno 3 metri dal fornello e dall'area dove si cucina, e sorvegliarli costantemente.

LEGGERE, COMPRENDERE E SEGUIRE TUTTE le istruzioni e le avvertenze presenti in questo manuale prima di utilizzare il fornello. Il mancato rispetto di tutte le avvertenze e le istruzioni può determinare decesso, gravi ustioni o altre lesioni, nonché danni alla proprietà.

SOLO PER L'USO ALL'APERTO

2009/142/EC
(51802370-2011)
CATEGORIA: PRESSIONE DI VAPORE BUTANO PROPANO

Tasso nominale di ingresso calore:
3.6 kW
255 g/h

Dimensioni dell'orifizio del fornello: 0,31 mm

NOTA: il tasso nominale di ingresso calore varia a seconda delle procedure di prova della particolare agenzia normativa.

MSR®
MOUNTAIN SAFETY RESEARCH®

Per assistenza e informazioni, contattare
Cascade Designs, Inc.
4000 First Avenue South, Seattle, WA 98134 USA
1-800-531-9531 o 206-505-9500
www.msrgear.com

RICICLATO | RICICLABILE Stampato su carta riciclata contenente il 30% di residui post-consumatore. ART# 33-361 | IT

MANUALE DI ISTRUZIONI

MSR®
MOUNTAIN SAFETY RESEARCH®

FORNELLO WHISPERLITE™ UNIVERSAL

Conservare queste istruzioni per poterle consultare in futuro.